

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

12 DÉCEMBRE 1975

PROJET DE LOI

portant approbation des statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme et de l'Annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Union Internationale des Organismes Officiels de Tourisme (U. I. O. O. T.) groupait les organismes nationaux de tourisme (O. N. T.) de 109 Etats et Territoires — membres effectifs — et 88 organisations nationales et internationales officielles et privées — membres associés. Créée en 1925 à La Haye et reconstituée à Londres, après la seconde guerre mondiale, l'U. I. O. O. T. avait pour objectif essentiel « de promouvoir le développement du tourisme dans l'intérêt du progrès économique, social et culturel de toutes les nations ».

C'est à Tokyo, en octobre 1967 que la XXe Assemblée Générale de l'U. I. O. O. T. fit le premier pas dans la voie de la création d'une organisation mondiale intergouvernementale qui posséderait l'autorité nécessaire et les moyens pour traiter les problèmes du développement touristique et établir des liens de coopération avec les organismes intéressés par le tourisme, en particulier ceux liés au système des Nations Unies.

En novembre 1969, la XXIVe Assemblée Générale des Nations Unies constatait que la capacité opérationnelle de l'U. I. O. O. T. dans le domaine du tourisme se trouvait limitée du fait de son statut d'organisation non gouvernementale et recommandait « aux Etats dont l'Office National de Tourisme était membre de l'Union d'agir conjointement pour modifier les statuts de l'U. I. O. O. T. en vue de donner à l'Organisation un caractère intergouvernemental »; Une Assemblée générale extraordinaire de l'U. I. O. O. T. fut alors convoquée à Mexico, en septembre 1970. Les statuts de l'Organisation Mondiale du Tourisme (O. M. T.) furent préparés et les délégués des O. N. T., agissant en qualité de représentants de leurs gouvernements, approuvèrent unanimement ces statuts.

L'Organisation mondiale du Tourisme est née le 14 novembre 1974, date à laquelle cinquante-neuf Etats avaient ratifié les statuts et déposé leurs instruments de ratification.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

12 DECEMBER 1975

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de statuten van de Wereldorganisatie van Toerisme en van de Bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Internationale Unie van Officiële Organisaties voor Toerisme (I. U. O. O. T.) omvatte de nationale organisaties voor toerisme (N. O. T.) van 108 Staten en Grondgebieden — effectieve leden — en 88 nationale en internationale organisaties uit de officiële en de particuliere sector — geassocieerde leden. De I. U. O. O. T., in 1925 te Den Haag opgericht en na de tweede wereldoorlog opnieuw ingesteld, had als belangrijkste doelstelling « de ontwikkeling van het toerisme te bevorderen in het belang van de economische, sociale en culturele vooruitgang van alle naties ».

In oktober 1967 werd in Tokio door de XXe Algemene Vergadering van de I. U. O. O. T. de eerste stap gezet naar de oprichting van een intergouvernementele wereldorganisatie, die over de vereiste bevoegdheid en middelen zou beschikken om de problemen van de toeristische ontwikkeling aan te kunnen en om samenwerking tot stand te brengen met organisaties die belang stellen in toerisme, inzonderheid met die welke verbonden zijn met het systeem der Verenigde Naties.

In november 1969 stelde de XXIVe Algemene Vergadering van de Verenigde Naties vast dat het werkterrein van de I. U. O. O. T. inzake toerisme beperkt bleef door het feit dat zij het statuut had van een niet-gouvernementele organisatie en « beval zij de Staten waarvan de Nationale Dienst voor Toerisme lid is van de I. U. O. O. T. » aan « zich samen in te spannen om de statuten van de I. U. O. O. T. te wijzigen ten einde aan de Organisatie een intergouvernementeel karakter te verlenen ». In september 1970 werd hierop in Mexico een buitengewone Algemene Vergadering belegd. De statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme (W. O. T.) werden voorbereid en de afgevaardigden van de N. O. T., handelend in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van hun regeringen, keurden deze statuten eenparig goed.

De Wereldorganisatie voor Toerisme ontstond op 14 november 1974, op welke datum negenenvijftig Staten de statuten bekrachtigd en hun akten van bekrachtiging nedergelegd hadden.

L'O. M. T. est une organisation internationale de caractère intergouvernemental (art. 1 des statuts), qui possède la personnalité juridique (art. 31 des statuts). La transformation de l'U. O. O. T. en O. M. T. est la conséquence du mouvement irréversible de l'expansion du tourisme sur le plan quantitatif et qualitatif, et des responsabilités accrues des Etats en matière de tourisme.

Siège de l'O. M. T.

La première Assemblée générale constitutive de l'O. M. T. a fixé Madrid comme siège de l'Organisation.

Objectifs de l'O. M. T.

L'U. O. O. T. assurait seulement la promotion touristique de ses membres. D'après l'article 3 des statuts de l'O. M. T. : « l'objectif fondamental de l'Organisation est de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humains fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion ».

L'O. M. T. aura donc un rôle plus important que la précédente organisation, elle pourra développer des plans d'aménagement du territoire qui dépasseront le cadre d'un seul pays, ou des programmes de formation professionnelle internationaux, ou bien encore agir de tout son poids pour alléger la législation sur les visas et les passeports.

L'Organisation et le budget de l'O. M. T.

La volonté des créateurs de l'O. M. T. a été de structurer cette organisation de façon à ce qu'il n'y ait pas de profonds bouleversements par rapport à l'organisation précédente.

Les organes de l'Organisation sont les suivants (art. 8 des statuts) :

- L'Assemblée générale;
- le Conseil exécutif;
- Le Secrétariat.

Les réunions de l'Assemblée et du Conseil se tiennent au siège de l'Organisation à moins que les organes respectifs n'en décident autrement.

L'Assemblée est l'organe suprême de l'Organisation (art. 9 des statuts); elle est composée de délégués représentant les membres effectifs.

Le Conseil exécutif a sa composition et son rôle définis dans les articles 8 et 14 à 20 des statuts.

Le Secrétariat est composé du Secrétaire général et du personnel nécessaire à l'Organisation (art. 21 à 24 des statuts).

Selon l'article 25 de ses statuts, le budget de l'Organisation couvrant ses activités administratives et de programme général de travail, est financé par les contributions des Membres effectifs, associés et affiliés, selon un barème d'évaluation accepté par l'Assemblée, ainsi que par toute autre source possible de recettes de l'Organisation, conformément aux dispositions des Règles de financement annexées aux statuts de l'Organisation.

De W. O. T. is een internationale organisatie van intergouvernementele aard (art. 1 van de statuten), die de rechtspersoonlijkheid bezit (art. 31 van de statuten). De omvorming van de U. O. O. T. in W. O. T. is het gevolg van de niet te keren expansie van het toerisme op kwantitatief en kwalitatief gebied, en van de srijgende verantwoordelijkheid van de Staten inzake toerisme.

Zetel van de W. O. T.

De eerste constitutieve Algemene Vergadering van de W. O. T. heeft Madrid als zetel van de Organisatie aangewezen.

Doelstellingen van de W. O. T.

De J. U. O. O. T. had slechts ten doel het toerisme tussen haar leden te bevorderen. Volgens artikel 3 van de statuten van de W. O. T. « is het hoofddoel van de Organisatie de bevordering en de ontwikkeling van het toerisme ten einde bij te dragen tot de economische expansie, de internationale verstandhouding, de vrede, de welvaart alsook tot de algemene inachtneming van de fundamentele rechten en vrijheden van de mens, zonder onderscheid van ras, geslacht, taal of godsdienst ».

De W. O. T. zal dus een belangrijkere rol te vervullen hebben dan de vorige organisatie. Zij zal in staat zijn plannen inzake ruimtelijke ordening die verder reiken dan het kader van een enkel land of internationale programma's inzake beroepsvorming te ontwikkelen. Voorts zal zij het nodige gewicht in de schaal kunnen leggen om de wetgeving inzake visums en paspoorten te vereenvoudigen.

Organisatie en begroting van de W. O. T.

De oprichters van de W. O. T. hebben er naar gestreefd de W. O. T. derwijze te structureren dat er geen diepgaande verschillen zijn in vergelijking met de vorige organisatie.

De organen van de organisatie zijn de volgende (Artikel 8 van de Statuten) :

- de Algemene Vergadering;
- de Uitvoerende Raad;
- het Secretariaat.

De zittingen van de Vergadering en van de Raad worden gehouden ten zetel van de Organisatie, behoudens andersluidende beslissing van de respectieve organen.

De Vergadering is het opperste orgaan van de Organisatie (Art. 9 van de Statuten); zij bestaat uit afgevaardigden van de Werkende Leden.

De samenstelling en de rol van de Uitvoerende Raad worden bepaald in de artikelen 8 en 14 tot en met 20 van de Statuten.

Het Secretariaat bestaat uit de Secretaris-Generaal en het voor de Organisatie vereiste personeel (Art. 21 tot en met 24 van de Statuten).

Volgens het artikel 25 van haar Statuten, wordt de begroting van de Organisatie tot dekking van haar administratieve werkzaamheden en algemeen werkprogramma gefinancierd door de bijdragen van de Werkende, Buitengewone en Aangesloten Leden, volgens een door de Vergadering vastgestelde schaal, alsmede door iedere mogelijke andere bron van ontvangsten van de Organisatie, overeenkomstig de bepalingen van het als bijlage bij de Statuten van de Organisatie gevoegde Financieel Reglement.

La première Assemblée générale constitutive qui s'est tenue à Madrid en mai 1975 a fixé à 5 000 000 de dollars USA le budget de l'Organisation pour la période financière 1976-1977.

Le projet de loi soumis à vos délibérations permettra à la Belgique de ratifier officiellement les statuts de l'O. M. T. Actuellement, la Belgique bénéficie des dispositions de l'article 42 (1) des statuts jusqu'au 2 janvier 1976.

Il est donc très important que l'approbation intervienne avant la date précitée afin d'éviter une interruption de la participation de la Belgique à l'O. M. T.

Je vous saurais gré en conséquence de réserver à l'examen du projet de loi qui vous est soumis le bénéfice de l'urgence.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat, le Gouvernement est d'avis qu'il n'y a pas lieu de modifier la formule usuelle d'approbation. Il s'agit bien d'un traité qui a été établi lors d'une conférence diplomatique par des plénipotentiaires des Etats intéressés. Le fait qu'il n'a pas été ouvert à la signature est une procédure peu usitée en matière de conclusion des traités, mais employée entre autres par l'Organisation internationale du Travail et par l'UNESCO.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 30 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des statuts de l'organisation mondiale du tourisme et de l'annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970 », a donné le 19 novembre 1975 l'avis suivant :

Le document que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives se présente comme une copie du texte établissant les statuts de l'organisation mondiale du tourisme, copie « certifiée conforme et complète » par le secrétaire général de l'union internationale des organismes officiels de tourisme.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les statuts de l'organisation mondiale du tourisme sont issus des travaux d'une conférence diplomatique comprenant les pays dont les organismes nationaux de tourisme étaient groupés dans l'union internationale des organismes officiels de tourisme. Les membres de cette conférence furent chargés par leurs gouvernements respectifs de rédiger et d'adopter les statuts précités.

De eerste Algemene Consitutieve Vergadering die in mei 1975 te Madrid werd gehouden, heeft de begroting van de Organisatie voor de financiële periode 1976-1977 op 5 000 000 USA dollar vastgesteld.

Het wetsontwerp dat U ter goedkeuring wordt voorgelegd, zal België in staat stellen de statuten van de W. O. T. officieel te bekrachtigen; België heeft tot 2 januari 1976 recht op her genot van het artikel 42 (1) van de Statuten.

Het is dus zeer belangrijk dat de goedkeuring plaats heeft vóór de voormelde datum ten einde een onderbreking van de deelneming van België aan de activiteiten van de W. O. T. te vermijden.

Ik zou U bijgevolg dank weten het onderzoek van dit wetsontwerp dat U wordt voorgelegd als spoedeisend te willen beschouwen.

In verband met de opmerking van de Raad van State is de Regering de mening toegedaan dat er geen reden is om de gebruikelijke goedkeuringsformule te wijzigen. Het gaat hier om een Verdrag dat tijdens een diplomatieke conferentie werd opgemaakt door gevolmachtigden van de betrokken Staten. Het feit dat het niet werd opengesteld voor ondertekening is, alhoewel niet de meest gebruikte vorm voor het sluiten van verdragen, toch niet ongewoon (de verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie en deze gesloten in de schoot van de UNESCO, worden evenmin voor ondertekening opengesteld).

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wergeving, tweede kamer, de 30e oktober 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de statuten van de wereldorganisatie van toerisme en van de bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970 » heeft de 1ste november 1975 het volgend advies gegeven :

Het document waarvoor de Regering zich voornemt de instemming van de Wetgevende Kamers te vragen is een afschrift van de tekst houdende vaststelling van de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme, dat in de Franse versie door de secretaris-generaal van de internationale unie van erkende toeristenorganisaties ondertekend is onder de vermelding « Copie certifiée conforme et complète ».

Naar aan de Raad van State is verklaard, zijn de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme het resultaat van de werkzaamheden van een diplomatieke conferentie van de landen waarvan de nationale organisaties voor toerisme aangesloten waren bij de internationale unie voor erkende toeristenorganisaties. De leden van die conferentie werden door hun onderscheiden Regeringen belast met het opstellen en goedkeuren van de bedoelde statuten.

(1) Artikel 41. - Gedurende een termijn van een jaar na de inwerkingtreding van deze Statuten hebben de Staten waarvan de nationale organisaties voor toerisme op her ogenblik van de aanvaarding van deze Statuten Werkend Lid van de U. I. O. O. T. waren en deze Statuten onder voorbehoud van de goedkeuring hebben aanvaard, het recht deel te nemen aan de werkzaamheden van de Organisatie met alle rechten en plichten van een Werkend Lid.

(1) Article 42. — Pendant un délai d'un an après l'entrée en vigueur des présents statuts, les Etats dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'U. I. O. O. T. au moment de l'adoption des présents statuts et qui ont adopté les présents statuts sous réserve d'approbation sont admis à participer aux activités de l'Organisation avec tous les droits et obligations d'un Membre effectif.

L'article 5, 2, des statuts dispose que :

" Les Etats dont les organismes nationaux de tourisme sont membres effectifs de l'U. I. O. O. T. à la date de l'adoption des présents statuts par l'assemblée générale extraordinaire de l'U. I. O. O. T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, membres effectifs de l'organisation au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les statuts de l'organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de membre ".

L'article unique de la loi en projet serait plus conforme à la procédure utilisée et à l'article 5, 2, précité, s'il était rédigé de la manière suivante :

« Article unique.

Sortira son plein et entier effet l'acte par lequel le Roi adoptera au nom de la Belgique les statuts de l'organisation mondiale du tourisme et l'annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970. »

La chambre était composée de

Messieurs : J. Masquelin, président,
H. Rousseau, J. van den Bossche, conseillers d'Etat,
R. Pirson, F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,
E. Van Vyve, greffier de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den Bossche.

Le rapport a été présenté par M. J. Coolen, premier auditeur.

Le Greffier,
E. VAN VYVE.

Le Président,
J. MASQUELIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Communications sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Les Statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme et l'Annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Artikel 5, 2, van de statuten bepaalt :

" De Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewone leden van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) zijn op het tijdstip van de goedkeuring van deze statuten door de buitengewone algemene vergadering van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.), hebben het recht zonder stemming gewoon lid van de organisatie te worden door uitdrukkelijk te verklaren dat zij de statuten van de organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden ".

Het enige artikel van de ontwerp-wet zou beter in overeenstemming zijn met de aangewende procedure en het her aangehaalde artikel 5, 2, indien het als volgt werd geredigeerd :

« Enig artikel.

De akte waarbij de Koning namens België de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme en de bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970, goedkeurt, zal volkomen uitwerking hebben. »

De kamer was samengesteld uit

De heren : J. Masquelin, voorzitter,
H. Rousseau, J. van den Bossche, staatsraden,
R. Pirson, F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,
E. Van Vyve, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. van den Bossche.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Coolen, eerste auditor.

De Griffier,
E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna uiezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Verkeerswezen zijn gelast, in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme en de Bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 10 december 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

Statuts de l'Organisation mondiale du Tourisme (O.M.T.) (1).

Constitution,

Article 1.

L'Organisation mondiale du Tourisme, dénommée « l'Organisation » dans les articles suivants, est créée en tant qu'organisation internationale de caractère intergouvernemental résultant de la transformation de l'Union internationale des Organismes officiels de Tourisme (U. I. O. O. T.).

Siège.

Article 2.

Le siège de l'Organisation est déterminé et peut être changé à tout moment par décision de l'Assemblée générale.

Buts.

Article 3.

1. L'objectif fondamental de l'Organisation est de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. L'Organisation prendra toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre cet objectif.

2. Dans la poursuite de cet objectif, l'Organisation prêtera une attention particulière aux intérêts des pays en voie de développement dans le domaine du tourisme.

3. Afin d'affirmer le rôle central qu'elle est appelée à jouer dans le domaine du tourisme, l'Organisation établira et maintiendra une coopération efficace avec les organes compétents des Nations Unies et ses institutions spécialisées. A cet effet, l'Organisation cherchera à établir des rapports de coopération et de participation avec le Programme des Nations Unies pour le développement, en tant qu'organisation participante et chargée de l'exécution du Programme.

Membres.

Article 4.

La qualité de Membre de l'Organisation sera accessible aux :

- a) Membres effectifs;
- b) Membres associés;
- c) Membres affiliés.

Article 5.

1. La qualité de Membre effectif de l'Organisation est accessible à tous les Etats souverains.

2. Les Etats dont les organismes nationaux de tourisme sont Membres effectifs de l'U. I. O. O. T., à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U. I. O. O. T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation, au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. D'autres Etats peuvent devenir Membres effectifs de l'Organisation si leur candidature est approuvée par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

Article 6.

1. La qualité de Membre associé de l'Organisation est accessible à tous les territoires ou groupes de territoires qui n'ont pas la responsabilité de leurs relations extérieures.

(1) Un exemplaire du texte de ce Traité dans ses autres versions originales (anglais, russe, espagnol) a été déposé au greffe de la Chambre.

(Vertaling.)

Statuten van de Wereldorganisatie voor Toerisme (W. O. T.) (1).

Oprichting.

Artikel 1.

Hierbij wordt opgericht de Wereldorganisatie voor Toerisme, hierna te noemen « de Organisatie », zijnde een internationale organisatie van intergouvernementele aard, ontsaand uit de Internationale Unie van Erkende Toeristen Organisaties (I. U. E. T. O.).

Zetel.

Artikel 2.

De zetel van de Organisatie wordt vastgesteld en kan te allen tijde worden gewijzigd bij besluit van de Algemene Vergadering.

Doeleinden.

Artikel 3.

1. Het fundamentele doel van de Organisatie is het toerisme te bevorderen en te ontwikkelen, ten einde bij te dragen aan de economische ontwikkeling en het onderling begrip tussen de volkeren, aan vrede en welvaart, alsmede aan de algemene eerbiediging en naleving van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zonder onderscheid naar ras, geslacht, taal of godsdienst. De Organisatie neemt alle maatregelen die nodig zijn om dit doel te bereiken.

2. Bij het nastreven van dit doel schenkt de Organisatie bijzondere aandacht aan de belangen van de ontwikkelingslanden op het gebied van het toerisme.

3. Ten einde de centrale rol die zij dient te spelen, te verzekeren, draagt de Organisatie zorg voor de totstandkoming van een doeltreffende samenwerking met de bevoegde organen van de Verenigde Naties en hun gespecialiseerde organisaties, alsmede voor de voortzetting daarvan. Te dien einde streeft de Organisatie ernaar te komen tot samenwerking met en deelneming aan het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties als een aan dit Programma deelnemende en met de uitvoering ervan belaste organisatie.

Leden.

Artikel 4.

Het lidmaatschap van de Organisatie staat open voor :

- a) Gewone leden;
- b) Geassocieerde leden;
- c) Geaffilieerde leden.

Artikel 5.

1. Alle soevereine Staten kunnen als gewone leden tot de Organisatie toetreden.

2. De Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewone leden van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) zijn op het tijdstip van de goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.), hebben het recht zonder stemming gewoon lid van de Organisatie te worden door uitdrukkelijk te verklaren dat zij de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

3. Andere Staten kunnen gewone leden van de Organisatie worden indien hun kandidatuur door de Algemene Vergadering wordt aanvaard met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

Artikel 6.

1. Als geassocieerd lid van de Organisatie kunnen toetreden alle gebieden of groepen van gebieden die niet zelf hun buitenlandse betrekkingen behartigen.

(1) Een exemplaar van de andere rechtsgeldige teksten van dit Verdrag (Engels, Russisch, Spaans) werd ter griffie van de Kamer neergelegd.

2. Les territoires ou groupes de territoires dont les "Williams Islands" de tourisme sont Membres effectifs de l'U. J. O. O. T., à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U. J. O. O. T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres associés de l'Organisation, sous réserve de l'approbation de l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer, en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent ses obligations inhérentes à la qualité de Membre.

3. Des territoires ou groupes de territoires peuvent devenir Membres associés de l'Organisation si leur candidature obtient l'approbation préalable de l'Etat Membre qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, lequel doit également déclarer en leur nom, que ces territoires ou groupes de territoires adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre. L'Assemblée doit approuver ces candidatures à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Lorsqu'un Membre associé de l'Organisation devient responsable de la conduite de ses relations extérieures, il a le droit de devenir Membre effectif de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle écrite, par laquelle il notifie au Secrétaire général qu'il adopte les Statuts de l'Organisation et qu'il accepte les obligations inhérentes à la qualité de Membre effectif.

Article 7.

1. La qualité de Membre affilié de l'Organisation est accessible aux organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés ainsi qu'aux organisations commerciales et associations dont les activités sont en rapport avec les buts de l'Organisation ou qui relèvent de sa compétence.

2. Les Membres associés de l'U. J. O. O. T., à la date de l'adoption des présents Statuts par l'Assemblée générale extraordinaire de l'U. J. O. O. T., ont le droit de devenir Membres affiliés de l'Organisation, sans nécessité de vote, au moyen d'une déclaration par laquelle ils acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre affilié.

3. D'autres organisations internationales, intergouvernementales et non gouvernementales qui s'occupent d'intérêts touristiques spécialisés peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit présentée par écrit au Secrétaire général et qu'elle soit approuvée par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

4. Des organisations commerciales ou des associations qui s'occupent d'intérêts définis dans le paragraphe 1 ci-dessus, peuvent devenir Membres affiliés de l'Organisation sous réserve que leur candidature à la qualité de Membre soit soumise par écrit au Secrétaire général et appuyée par l'Etat sous la juridiction duquel le siège du candidat se trouve situé. Lesdites candidatures doivent être approuvées par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

5. Il peut être constitué un Comité des Membres affiliés, qui établit son propre règlement, soumis à l'approbation de l'Assemblée. Le Comité peut être représenté aux réunions de l'Organisation. Il peut demander l'inscription de questions à l'ordre du jour de ces réunions. Il peut également formuler des recommandations à ces réunions.

6. Les Membres affiliés peuvent participer, à titre individuel ou groupés au sein du Comité des Membres affiliés, aux activités de l'Organisation.

Organes.

Article 8.

1. Les organes de l'Organisation sont les suivants:

- a) L'Assemblée générale, ci-après dénommée l'Assemblée.
- b) Le Conseil exécutif, ci-après dénommé le Conseil.
- c) Le Secrétariat.

2. Les réunions de l'Assemblée et du Conseil se tiennent au siège de l'Organisation à moins que les organes respectifs n'en décident autrement.

1. De geschied of groepen van gebieden waarvan de nationale toeristische organisaties gewoon lid van de I. U. E. T. O. (U. J. O. O. T.) zijn op het tijdstip van goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I. U. E. T. O. (U. J. O. O. T.), hebben het recht zonder stemming geassocieerd lid van de Organisatie te worden, met dien verstande dat de Staat die hun buitenlandse betrekkingen behartigt, zijn goedkeuring moet verlenen en namens hen verklaart dat deze gebieden of groepen van gebieden de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

3. Gebieden of groepen van gebieden kunnen geassocieerde leden van de Organisatie worden indien hun kandidatuur tevoren wordt goedgekeurd door de Lid-Sraar die hun buitenlandse betrekkingen behartigt en namens hen verklaart dat deze gebieden of groepen van gebieden de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden. De Vergadering dient hun kandidatuur te aanvaarden met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

4. Wanneer een geassocieerd lid van de Organisatie zelf zijn buitenlandse betrekkingen gaat onderhouden, heeft dit lid het recht gewoon lid van de Organisatie te worden door indiening van een uitdrukkelijke schriftelijke verklaring, waarin het de Secretaris-Generaal ervan verwittigt dat het de Statuten van de Organisatie aannemt en de verplichtingen van het gewone lidmaatschap aanvaardt.

Artikel 7.

1. Als geaffilieerd lid van de Organisatie kunnen toetreden internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die bijzondere toeristische belangen nastreven, alsmede commerciële organisaties en instellingen waarvan de werkzaamheden overeenkomstig verlenen met de doeleinden van de Organisatie of die onder haar bevoegdheid vallen.

2. De leden van de I. U. E. T. O. (U. J. O. O. T.) die op het tijdstip van de goedkeuring van deze Statuten door de buitengewone Algemene Vergadering van de I. U. E. T. O. (U. J. O. O. T.) geassocieerd lid zijn, hebben het recht zonder stemming geaffilieerd lid van de Organisatie te worden door indiening van een verklaring waarin zij de verplichtingen van het geaffilieerd lidmaatschap aanvaarden.

3. Andert internationale, intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties die bijzondere toeristische belangen nastreven kunnen geaffilieerd lid van de Organisatie worden, mits hun verzoek om lidmaatschap schriftelijk wordt ingediend bij de Secretaris-Generaal en dit wordt goedgekeurd door de Vergadering met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

4. Commerciële organisaties of instellingen die de in het eerste lid omschreven belangen nastreven, kunnen geaffilieerd lid van de Organisatie worden, mits hun verzoek om lidmaatschap schriftelijk wordt ingediend bij de Secretaris-Generaal en wordt gesteund, door de Staat op wiens rechtsgebied hun zetel is gevestigd. Een zodanige kandidatuur dient te worden goedgekeurd door de Vergadering met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden, met dien verstande dat deze meerderheid een meerderheid van deze gewone leden van de Organisatie vertegenwoordigt.

5. Er kan een commissie van geaffilieerde leden worden ingesteld, die haar eigen reglement vaststelt, hetwelk de goedkeuring van de Vergadering behoeft. De commissie kan zich doen vertegenwoordigen op bijeenkomsten van de Organisatie. De commissie kan verzoeken bepaalde punten op de agenda van deze bijeenkomsten te plaatsen. Zij kan eveneens aan deze bijeenkomsten aanbevelingen doen.

6. De geaffilieerde leden kunnen afzonderlijk of als groep binnen de commissie van geaffilieerde leden deelnemen aan het werk van de Organisatie.

Organen.

Artikel 8.

1. De organen van de Organisatie zijn:

- a) De Algemene Vergadering, hierin te noemen de Vergadering.
- b) De uitvoerende Raad, hierna te noemen de Raad.
- c) Het Secretariaat.

2. De bijeenkomsten van de Vergadering en van de Raad worden gehouden ter plaatse waar de Organisatie haar zetel heeft, tenzij de onderscheiden organen anders beslissen.

Assemblée générale.

Article 9.

1. L'Assemblée est l'organe suprême de l'Organisation; elle est composée de délégués représentant les Membres effectifs.

2. Lors des sessions de l'Assemblée, les Membres effectifs et associés ne pourront se faire représenter par plus de cinq délégués, dont l'un sera nommé Chef de délégation par le Membre.

3. Le Comité des Membres affiliés peut désigner jusqu'à concurrence de trois observateurs et chaque Membre affilié peut nommer un observateur pour participer aux travaux de l'Assemblée.

Article 10.

L'Assemblée se réunit en session ordinaire tous les deux ans et, également, en session extraordinaire lorsque les circonstances l'exigent. Les sessions extraordinaires peuvent être convoquées à la demande du Conseil ou de la majorité des Membres effectifs de l'Organisation.

Article 11.

L'Assemblée adopte son propre règlement.

Article 12.

L'Assemblée peut examiner toute question et formuler des recommandations sur tout sujet relevant de la compétence de l'Organisation. Outre celles qui lui sont conférées par ailleurs dans les présents Statuts, ses attributions sont les suivantes:

- a) élire son Président et ses Vice-Présidents;
- b) élire les membres du Conseil;
- c) nommer le Secrétaire général sur la recommandation du Conseil;
- d) approuver le Règlement financier de l'Organisation;
- e) énoncer des directives générales pour l'administration de l'Organisation;
- f) approuver le Règlement du personnel applicable aux membres du personnel du Secrétariat;
- g) élire les Commissaires aux comptes sur la recommandation du Conseil;
- h) approuver le programme général de travail de l'Organisation;
- i) contrôler la politique financière de l'Organisation et examiner et approuver le budget;
- j) créer tout organe technique ou régional qui peut se révéler nécessaire;
- k) étudier et approuver les rapports d'activités de l'Organisation et des organes de celle-ci et prendre toutes dispositions nécessaires pour donner effet aux mesures qui en découlent;

l) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des gouvernements et des organisations internationales;

m) approuver ou déléguer les pouvoirs en vue d'approuver la conclusion d'accords avec des organisations ou des institutions privées;

n) élaborer et recommander des accords internationaux sur toute question qui relève de la compétence de l'Organisation;

o) se prononcer, conformément aux présents Statuts, sur les demandes d'admission à la qualité de Membre.

Article 13.

1. L'Assemblée élit son Président et ses Vice-Présidents au début de chaque session.

2. Le Président préside l'Assemblée et accomplit les tâches qui lui sont confiées.

3. Le Président est responsable devant l'Assemblée au cours des sessions de celle-ci.

4. Le Président représente l'Organisation pendant la durée de son mandat dans toutes les manifestations où cette représentation est nécessaire.

(UNST:II ex(uti),

Article 14.

1. Le Conseil se compose de Membres effectifs élus par l'Assemblée à raison d'un Membre pour cinq Membres effectifs, conformément au

De Algeheelc. Vergadering.

Artikel 9.

1. De Vergadering is het hoogste orgaan van de Organisatie en is samengesteld uit afgevaardigden die de gewone leden vertegenwoordigen.

2. Gewone en geassocieerde leden kunnen zich bij zittingen van de Vergadering doen vertegenwoordigen door ten hoogste vijf afgevaardigden, waarvan er een door het lid wordt aangewezen als Hoofd van de delegatie.

3. De commissie van geaffilieerde leden kan ten hoogste drie waarnemers aanwijzen en elk geaffilieerd lid kan een waarnemer aanwijzen om deel te nemen aan de werkzaamheden van de Vergadering.

Artikel 10.

De Vergadering komt om de twee jaar in gewone zitting bijeen en in buitengewone zitting wanneer de omstandigheden dit vereisen. De buitengewone zittingen kunnen worden uitgeschreven op verzoek van de Raad of van de meerderheid der gewone leden van de Organisatie.

Artikel 11.

De Vergadering stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast.

Artikel 12.

De Vergadering kan alle aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Organisatie vallen in behandeling nemen en aanbevelingen doen daarvan doen. Naast de taken die haar elders in deze Statuten zijn opgedragen, heeft de Vergadering tot taak:

- a) haar Voorzitter en Vice-Voorzitters te kiezen;
- b) de leden van de Raad te kiezen;
- c) de Secretaris-Generaal op aanbeveling van de Raad aan te stellen;
- d) het financieel reglement van de Organisatie goed te keuren;
- e) algemene richtlijnen voor het besturen van de Organisatie te geven;
- f) het personeelsreglement dat van toepassing is op het personeel van het Secretariaat goed te keuren;
- g) de leden van de verificatie-commissie te kiezen op aanbeveling van de Raad;
- h) het algemene werkprogramma van de Organisatie goed te keuren;
- i) roezicht te houden op het financieel beleid van de Organisatie en de begroting te bezien en goed te keuren;
- j) alle noodzakelijk gebleken technische of regionale organen op te richten;
- k) verslagen over de werkzaamheden van de Organisatie en haar organen te bestuderen en goed te keuren en alle noodzakelijke stappen te ondernemen om de daaruit voortvloeiende maatregelen ten uitvoer te leggen;
- l) het sluiten van overeenkomsten met regeringen en internationale organisaties goed te keuren of de bevoegdheid zulks te doen te delegeren;
- m) het sluiten van overeenkomsten met particuliere organisaties of instellingen goed te keuren of de bevoegdheid zulks te doen te delegeren;
- n) internationale overeenkomsten betreffende alle onder de bevoegdheid van de Organisatie vallende aangelegenheden op te stellen en aanbevelingen dienaangaande te doen;
- o) overeenkomsten deze Statuten te beslissen over aanvragen betreffende lidmaatschap.

Artikel 13.

1. De Vergadering kiest haar Voorzitter en haar Vice-Voorzitters aan het begin van elke zitting.

2. De Voorzitter presideert de Vergadering en vervult de hem opgedragen taken.

3. De Voorzitter is aan de Vergadering tijdens haar zittingen verantwoordelijk.

4. De Voorzitter vertegenwoordigt de Organisatie gedurende zijn ambtstermijn bij alle gelegenheden waar zulks vereist is.

De Uitvoerende R"nd.

Artikel 14.

1. De Raad wordt samengesteld uit door de Vergadering gekozen gewone leden naar rato van een lid op vijf gewone leden, overeen-

Règlement arrêté par l'Assemblée, en vue d'atteindre une répartition géographique juste et équitable.

2. Un membre associé, désigné par les Membres associés de l'Organisation, peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.

3. Un représentant du Comité des Membres affiliés peut participer aux travaux du Conseil, sans droit de vote.

Article 15.

Le mandat des membres élus du Conseil est de quatre ans, à l'exception de celui de la moitié des membres du premier Conseil, désignés par tirage au sort, qui est de deux ans. Il sera procédé tous les deux ans à l'élection de la moitié des membres du Conseil.

Article 16.

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an.

Article 17.

Le Conseil élit parmi ses membres élus un Président et des Vice-Présidents pour un mandat d'un an.

Article 18.

Le Conseil adopte son propre Règlement.

Article 19.

Les fonctions du Conseil, outre celles qui lui sont par ailleurs conférées dans les présents Statuts, sont les suivantes:

a) prendre, en consultation avec le Secrétaire général, toutes les mesures nécessaires, à l'exception des décisions et des recommandations de l'Assemblée, et faire rapport à celle-ci;

b) recevoir du Secrétaire général des rapports sur les activités de l'Organisation;

c) soumettre des propositions à l'Assemblée;

d) examiner le programme général de travail de l'Organisation élaboré par le Secrétaire général, avant sa présentation à l'Assemblée;

e) soumettre à l'Assemblée des rapports et des recommandations portant sur les comptes et les prévisions budgétaires de l'Organisation;

f) créer tout organe subsidiaire nécessaire aux activités du Conseil;

g) exercer toute autre fonction qui peut lui être confiée par l'Assemblée.

Article 20.

Dans l'intervalle des sessions de l'Assemblée, et en l'absence de toute disposition contraire dans les présents Statuts, le Conseil prend les décisions d'ordre administratif et technique qui peuvent être nécessaires; dans le cadre des attributions et des ressources financières de l'Organisation, et fait rapport à la prochaine session de l'Assemblée, pour approbation, sur les décisions qui ont été prises.

Secrétariat.

Article 21.

Le Secrétariat est composé du Secrétaire général et du personnel nécessaire à l'Organisation.

Article 22.

Sur recommandation du Conseil, le Secrétaire général est nommé pour une période de quatre ans à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants à l'Assemblée. Son mandat est renouvelable.

Article 23.

1. Le Secrétaire général est responsable devant l'Assemblée et le Conseil.

2. Le Secrétaire général est chargé de l'exécution des directives de l'Assemblée et du Conseil. Il soumet au Conseil des rapports sur les activités de l'Organisation, les comptes de gestion et le projet de programme général de travail ainsi que les propositions budgétaires de l'Organisation.

3. Le Secrétaire général assure la représentation juridique de l'Organisation.

komstig her door de Vergadering vastgesteld en huishoudelijk reglement te einde een eerlijke en billijke geografische verdeling te verkrijgen.

2. Een door de geassocieerde leden van de Organisatie aangewezen geassocieerd lid kan zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.

3. Een vertegenwoordiger van de commissie van geaffilieerde leden kan zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.

Artikel 15.

De ambtstermijn van de gekozen leden van de Raad is vier jaar, met uitzondering van de ambtstermijn van de helft van de door loting aangewezen leden van de eerste Raad, welke twee jaar is. Er worden om de twee jaar verkiezingen gehouden voor de helft van de leden van de Raad.

Artikel 16.

De Raad komt ten minste tweemaal per jaar bijeen.

Artikel 17.

De Raad kiest uit zijn gekozen leden een Voorzitter en Vice-Voorzitters voor een ambtstermijn van een jaar.

Artikel 18.

De Raad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement vast.

Artikel 19.

De Raad heeft, naast de taken welke aan deze elders in de Statuten zijn opgedragen, de volgende taken:

a) het in overleg met de Secretaris-Generaal nemen van alle maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van de besluiten en aanbevelingen van de Vergadering en het uitbrengen van verslag hierover aan de Vergadering;

b) het in ontvangst nemen van rapporten van de Secretaris-Generaal over de werkzaamheden van de Organisatie;

c) het doen van voorstellen aan de Vergadering;

d) het bestuderen van het door de Secretaris-Generaal opgestelde algemene werkprogramma van de Organisatie voordat dit aan de Vergadering wordt voorgelegd;

e) het aan de Vergadering voorleggen van rapporten en aanbevelingen inzake de boekhouding en de begroting van de Organisatie;

f) het in het leven roepen van voor de werkzaamheden van de Raad benodigde ondergeschikte organen;

g) het vervullen van alle andere taken die de Raad eventueel door de Vergadering worden opgedragen.

Artikel 20.

Gedurende de tijdvakken liggende tussen de zittingen van de Vergadering en indien de Statuten niet anders bepalen, neemt de Raad de noodzakelijk geachte beslissingen op technisch gebied en op het gebied van het besturen van de Organisatie binnen het kader van de bevoegdheden en financiële middelen van de Organisatie, en legt bij de eerstvolgende zitting van de Vergadering de genomen beslissingen ter goedkeuring aan de Vergadering voor.

Het Secretariaat.

Artikel 21.

Het Secretariaat bestaat uit de Secretaris-Generaal en het voor de Organisatie benodigde personeel.

Artikel 22.

Op aanbeveling van de Raad wordt de Secretaris-Generaal aangesteld voor een periode van vier jaar met een meerderheid van twee derde van de in de Vergadering aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden. Zijn ambtstermijn kan worden verlengd.

Artikel 23.

1. De Secretaris-Generaal is verantwoordelijk verschuldigd aan de Vergadering en aan de Raad.

2. De Secretaris-Generaal wordt bevestigd met de uitvoering van het door de Vergadering en de Raad aangegeven beleid. Hij dient bij de Raad verslagen in over de werkzaamheden van de Organisatie, de boekhouding en het ontwerp voor een algemeen werkprogramma, alsmede over de begroting van de Organisatie.

3. De Secretaris-Generaal draagt er zorg voor dat de Organisatie in rechte kan optreden.

Article 24.

1. Le Secrétaire général nomme le personnel du Secrétariat; conformément au Règlement du personnel approuvé par l'Assemblée.

1. Le personnel de l'Organisation est responsable devant le Secrétaire général.

3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence technique et d'intégrité. Conformément à cette considération, sera dûment observée l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

4. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernemenr ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

Budget et dépenses.

Article 25.

1. Le budget de l'Organisation couvrant ses activités administratives et de programme général de travail, est financé par les contributions des Membres effectifs, associés et affiliés, selon un barème d'évaluation accepté par l'Assemblée, ainsi que par toute autre source possible de recettes de l'Organisation, conformément aux dispositions des Règles de financement annexées aux présents Statuts.

2. Le budget préparé par le Secrétaire général est soumis à l'Assemblée par le Conseil, pour examen et approbation.

Article 26.

1. Les comptes de l'Organisation, sont examinés par deux Commissaires aux comptes, élus par l'Assemblée pour une période de deux ans sur la recommandation du Conseil. Les Commissaires aux comptes sont rééligibles.

2. Les Commissaires aux Comptes, en plus de leurs fonctions d'examen des comptes, peuvent présenter les observations qu'ils jugent nécessaires concernant l'efficacité des procédures financières et la gestion, le système de comptabilité, le contrôle financier intérieur et d'une façon générale, les conséquences financières des pratiques administratives.

Quorum.

Article 27.

1. La présence de la majorité des Membres effectifs est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions de l'Assemblée.

2. La présence de la majorité des Membres effectifs du Conseil est nécessaire pour qu'il y ait quorum aux réunions du Conseil.

Vote.

Article 28.

Chaque Membre effectif dispose d'une voix.

Article 29.

1. Sous réserve de dispositions contraires des présents Statuts, les décisions en toutes matières sont prises à l'Assemblée, à la majorité simple des Membres effectifs présents et votants.

2. Pour les décisions sur des questions entraînant des obligations budgétaires et financières pour les Membres, ainsi que sur le lieu du siège de l'Organisation, et pour toute autre question que la majorité simple des Membres effectifs estime d'une importance particulière, la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, est nécessaire à l'Assemblée.

Article 30.

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents et votants, à l'exception des recommandations en matière

Artikel 24.

1. De Secretaris-Generaal stelt het personeel van het Secretariaat aan in overeenstemming met het door de Vergadering goedgekeurde personeelsreglement.

2. Het personeel van de Organisatie is verantwoording verschuldigd aan de Secretaris-Generaal.

3. De belangrijkste overweging bij de werving van het personeel en bij het vaststellen van de daarvoor geldende arbeidsvoorwaarden dient te zijn de noodzaak de Organisatie te verzekeren van de medewerking van personen die voldoen aan de hoogste eisen van vakbekwaamheid, technische vaardigheid en onkreukbaarheid. Met deze overweging voor ogen dient voldoende aandacht te worden geschonken aan het belang van werving van personeel op een zo breed mogelijke geografische basis.

4. Bij de vervulling van hun taak onthouden de Secretaris-Generaal en de personeelsleden er zich van aanwijzingen te vragen aan of aanwijzingen op te volgen van iedere regering of buiten de Organisatie staande autoriteit. Zij laten elke handeling na die in strijd zou kunnen zijn met hun positie als internationale ambtenaren die slechts tegenover de Organisatie verantwoording verschuldigd zijn.

Begroting en uitgaven.

Artikel 25.

1. De begroting van de Organisatie voor haar werkzaamheden op het gebied van haar beheer en voor het algemene werkprogramma wordt bekostigd uit de bijdragen van haar gewone, geassocieerde en geaffilieerde leden volgens een door de Vergadering aanvaarde verdeelsleutel, alsmede uit alle andere inkomsten van de Organisatie, overeenkomstig de bepalingen van het aan deze Statuten gehechte financieringsreglement, dat daarvan een integrerend onderdeel vormt.

2. De door de Secretaris-Generaal opgestelde begroting wordt door de Raad aan de Vergadering ter bestudering en goedkeuring voorgelegd.

Artikel 26.

1. De boekhouding van de Organisatie wordt gecontroleerd door twee leden van de verificatie-commissie die op aanbeveling van de Raad door de Vergadering vooreen termijn van twee jaar worden gekozen. Deze leden van de verificatie-commissie zijn herkiesbaar.

2. De leden van de verificatie-commissie kunnen behalve het controleren van de boeken ook de door hen nodig geachte opmerkingen maken aangaande de doeltreffendheid van de financiële procedures en het financiële beheer, het boekhoudstelsel, het interne financiële toezicht en in het algemeen betreffende de financiële gevolgen van de wijze waarop het beheer wordt gevoerd.

Het quorum.

Artikel 27.

1. De aanwezigheid van de meerderheid der gewone leden is vereist om tijdens de bijeenkomsten van de Vergadering een quorum te vormen.

2. De aanwezigheid van de meerderheid der gewone leden van de Raad is vereist om tijdens de bijeenkomsten van de Raad een quorum te vormen.

Stemming.

Artikel 28.

Elk gewoon lid heeft een stem.

Artikel 29.

1. Tenzij deze Statuten anders bepalen, worden beslissingen over alle zaken in de Vergadering genomen met een enkelvoudige meerderheid van de aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden.

2. Teri aanzien Van beslissingen over zaken die verplichtingen van budgettaire en financiële aard voor de leden met zich brengen, alsmede over de plaats waar de zetel van de Organisatie zal worden gevestigd en over alle andere zaken die een enkelvoudige meerderheid der gewone leden van bijzonder belang acht, is de meerderheid van twee derde der in de Vergadering aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden vereist.

Artikel 30.

De beslissingen van de Raad werden genomen met een enkelvoudige meerderheid der aanwezige, hun stem uitbrengende leden, met uitzon-

financiële en budgetaire, die moeten worden goedgekeurd door de meerderheid van twee derde der aanwezige hun stem uitbrengende leden.

Ca/Maté juridique, l'invilèges et innunités.

Article 31.

L'Organisation possède la personnalité juridique.

Article 32.

L'Organisation bénéficie, sur le territoire des Etats Membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Ces privilèges et immunités peuvent être définis par des accords conclus par l'Organisation.

Amendements.

Article 33.

1. Tout projet d'amendement aux présents Statuts et à son annexe est transmis au Secrétaire général, qui le communique aux Membres effectifs six mois au moins avant qu'il soit soumis à l'examen de l'Assemblée.

2. Un amendement est adopté par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants.

3. Un amendement entre en vigueur pour tous les Membres lorsque les deux tiers des Etats Membres ont notifié leur approbation de celui-ci au Gouvernement dépositaire.

Suspension.

Article 34.

1. Si l'Assemblée estime qu'un Membre persiste à poursuivre une politique contraire à l'objectif fondamental de l'Organisation, tel qu'il est décrit à l'article 3 des Statuts, l'Assemblée peut, par une résolution adoptée à la majorité des deux tiers des Membres effectifs présents et votants, suspendre ce Membre, le privant de l'exercice des droits et de la jouissance des privilèges inhérents à la qualité de Membre.

2. La suspension sera maintenue jusqu'à ce que l'Assemblée reconnaisse qu'un changement est intervenu dans la politique de ce Membre.

Retrait.

Article 35.

1. Tout Membre effectif peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Gouvernement dépositaire.

2. Tout Membre associé peut se retirer de l'Organisation dans les mêmes conditions de préavis, au moyen d'une notification par écrit adressée au Gouvernement dépositaire par le Membre effectif qui assume la responsabilité des relations extérieures du Membre associé.

3. Tout Membre affilié peut se retirer de l'Organisation à l'expiration du préavis d'un an adressé par écrit au Secrétaire général.

Entrée en vigueur.

Article 36.

Les présents Statuts entreront en vigueur cent vingt jours après que cinquante et un Etats dont les organismes officiels de tourisme sont Membres effectifs de l'U. I. O. O. T. au moment de l'adoption des présents Statuts, auront officiellement notifié au dépositaire provisoire leur approbation des Statuts et leur acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre.

Dépositaire.

Article 37.

1. Les présents Statuts ainsi que toutes les déclarations d'acceptation des obligations inhérentes à la qualité de Membre doivent être déposés à titre provisoire auprès du Gouvernement suisse.

dering van aanbevelingen van financiële en budgetaire aard, die dienen te worden goedgekeurd door de meerderheid van twee derde der aanwezige hun stem uitbrengende leden.

Rechtsbevoegdheid, voorrechten en immuniteten.

Artikel 31.

De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 32.

De Organisatie geniet op het grondgebied van de Lid-Staten de voorrechten en immuniteten die nodig zijn voor de uitoefening van haar taken. Deze voorrechten en immuniteten kunnen worden omschreven in door de Organisatie gesloten overeenkomsten.

Wijziging.

Artikel 33.

1. Elke voorgestelde wijziging van deze Statuten en van de Bijlage wordt aan de Secretaris-Generaal voorgelegd, die deze aan de gewone leden doet toekomen ten minste zes maanden voordat zij ter bespreking aan de Vergadering wordt voorgelegd.

2. Een wijziging wordt door de Vergadering aangenomen met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden.

3. Een wijziging wordt voor alle leden van kracht wanneer twee derde der Lid-Staten de depot-Regering in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring.

Schorsing.

Artikel 34.

1. Indien de Vergadering vaststelt dat een lid volhardt in het voeren van een beleid dat in strijd is met de fundamentele doelstelling van de Organisatie zoals omschreven in artikel 3 van de Statuten, kan de Vergadering door middel van een met een meerderheid van twee derde der aanwezige, hun stem uitbrengende gewone leden aangenomen resolutie, dit lid schorsen en hem de uitoefening van zijn rechten en het genot van zijn voorrechten als lid ontfemen.

2. De schorsing blijft van kracht totdat de Vergadering constateert dat dit lid zijn beleid heeft gewijzigd.

Uittreding.

Artikel 35.

1. Elk gewoon lid kan uit de Organisatie treden een jaar nadat hiervan aan de depot-Regering schriftelijk is kennis gegeven.

2. Elk geassocieerd lid kan uit de Organisatie treden op dezelfde voorwaarden van voorafgaande kennisgeving door middel van een schriftelijke mededeling aan de depot-Regering gedaan door het gewone lid dat de buitenlandse betrekkingen van het geassocieerd lid behartigt.

3. Elk geaffilieerd lid kan uit de Organisatie treden een jaar nadat hiervan aan de Secretaris-Generaal schriftelijk is kennis gegeven.

Intoeëringtreding.

Artikel 36.

Deze Statuten treden in werking honderd twintig dagen nadat een vijftig Staten waarvan de erkende toerismeorganisaties gewoon lid van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) zijn op het tijdstip van aanneming van deze Statuten, de voorlopige depositaris officieel in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring van de Statuten en van hun aanvaarding van de verplichtingen van het lidmaatschap.

Depositaris.

Artikel 37.

1. Deze Statuten, alsmede alle verklaringen van aanvaarding van de verplichtingen van het lidmaatschap, dienen voorlopig te worden nedergelegd bij de Regering van Zwitserland.

2, Le Gouvernement suisse informe tous les Etats habilités il recevoir cerre notification, de la réception de telles déclarations et de la date d'entrée en vigueur des présents St.HUIS.

Langues et interprétation.

Article 38.

Les langues officielles de l'Organisation sont le français, l'anglais, l'espagnol et le russe.

Article 39.

Les textes français, anglais, espagnol et russe des présents Statuts sont également val.

Dispositions transitoires.

Article 40.

En attendant une décision de l'Assemblée générale, conformément à l'article 2, le siège est provisoirement fixé à Genève (Suisse).

Article 41.

Pendant un délai de cent quatre-vingts jours à partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou qui sont parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, Membres effectifs de l'Organisation au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les Statuts de l'Organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de Membre.

Article 42.

Pendant un délai d'un an après l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Etats dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'U. I. O. O. T. au moment de l'adoption des présents Statuts et qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation, sont admis à participer aux activités de l'Organisation avec tous les droits et obligations d'un Membre effectif.

Article 43.

Au cours de l'année qui suit l'entrée en vigueur des présents Statuts, les territoires ou groupes de territoires non responsables de leurs relations extérieures mais dont les organismes nationaux de tourisme étaient membres effectifs de l'U. I. O. O. T. au moment de l'adoption des présents Statuts, et qui par conséquent ont droit à la qualité de Membre associé et Qui ont adopté les présents Statuts sous réserve d'approbation par l'Etat qui assume la responsabilité de leurs relations extérieures, peuvent participer aux activités de l'Organisation en bénéficiant des droits et des obligations inhérents à la qualité de Membre associé.

Article 44.

A partir de l'entrée en vigueur des présents Statuts, les droits et obligations de l'U. I. O. O. T. sont dévolus à l'Organisation.

Article 45.

Le Secrétaire général de l'U. I. O. O. T., à la date de l'entrée en vigueur des présents Statuts, agira en tant que Secrétaire général de l'Organisation JUSQU'à la date de l'élection, par l'Assemblée, du Secrétaire général de l'Organisation.

Fait à Mexico, le 27 septembre 1970,

■ ■ ■

Copie certifiée conforme.

Le Secrétaire général de l'Union internationale
des Organismes officiels de tourisme,

Robert C. LONATI.

2. De Regering van Zwitserland stelt alle Staten die recht hebben op een kennisgeving, in kennis van de ontvangst van zodanige verklarings en van de datum van inwerkingtreding van deze Statuten.

Talen en uitlegging.

Artikel 38.

De officiële talen van de Organisatie zijn Frans, Engels, Spaans en Russisch.

Artikel 39.

De Franse, Engelse, Spaanse en Russische teksten van deze Statuten zijn gelijkelijk authentiek.

Overgangsbepalingen.

Artikel 40.

In afwachting van een besluit van de Algemene Vergadering overeenkomstig artikel 2 wordt de zetel van de Organisatie voorlopig gevestigd te Genève (Zwitserland).

Artikel 41.

Gedurende een tijdvak van honderd tachtig dagen te rekenen van de inwerkingtreding van deze Statuten, hebben Staten die lid zijn van de Verenigde Naties, van de gespecialiseerde organisaties en van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of die partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, het recht zonder stemming gewoon lid van de Organisatie te worden door middel van een officiële verklaring waarbij zij de Statuten van de Organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden.

Artikel 42.

Gedurende een tijdvak van een jaar na de inwerkingtreding van deze Statuten kunnen de Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewoon lid van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) waren op het tijdstip van de aanneming van deze Statuten en die deze Statuten onder voorbehoud van goedkeuring hebben aangenomen, deelnemen aan de werkzaamheden van de Organisatie met alle rechten en plichten van een gewoon lid.

Artikel 43.

Gedurende het jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Statuten kunnen de gebieden of groepen van gebieden die niet zelf hun buitenlandse betrekkingen behartigen, doch waarvan de nationale toeristenorganisaties gewoon lid van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) waren op het tijdstip van de aanneming van deze Statuten, en bijgevolg recht hebben op het geassocieerd lidmaatschap, en die deze Statuten hebben aangenomen onder voorbehoud van goedkeuring door de Staat die hun buitenlandse betrekkingen behartigt, deelnemen aan de werkzaamheden van de Organisatie met de rechten en plichten van het geassocieerd lidmaatschap.

Artikel 44.

Bij de inwerkingtreding van deze Statuten gaan de rechten en plichten van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) over op de Organisatie.

Artikel 45.

Na de inwerkingtreding van deze Statuten treedt de Secretaris-Generaal van de I. U. E. T. O. (U. I. O. O. T.) op als Secretaris-Generaal van de Organisatie tot de datum van verkiezing door de Vergadering van de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

Gedaan te Mexico, op 27 september 1970.

• • •

Eensluidend verklaard afschrift.

De Secretaris-Generaal van de Internationale Unie
van Officiële Organisaties voor Toerisme,

Robert C. LONATI.

Annexe

Règles de financement.

1. La période financière de l'Organisation est de deux ans.
2. L'exercice financier correspond à la période comprise entre le 1er janvier et le 31 décembre.
3. Le budget est financé au moyen des contributions des Membres selon une méthode de répartition à déterminer par l'Assemblée et basée sur le niveau de développement économique ainsi que sur l'importance du tourisme international de chaque pays, et au moyen d'autres recettes de l'Organisation.
4. Le budget sera formulé en dollars des Etats-Unis. La monnaie de paiement des contributions des Membres est le dollar des Etats-Unis. Toutefois, le Secrétaire général peut accepter d'autres monnaies pour le paiement des contributions des Membres, jusqu'à concurrence du montant autorisé par l'Assemblée.
5. Un Fonds général est établi. Toutes les contributions effectuées en qualité de Membres conformément au paragraphe 3, les ressources diverses et toute avance sur le Fonds de roulement seront créditées au Fonds général. Les dépenses d'administration et les dépenses relatives au programme général seront effectuées par le débit du Fonds général.
6. Il est établi un Fonds de roulement pour un montant qui sera fixé par l'Assemblée. Les avances sur les contributions des Membres et toutes autres recettes que l'Assemblée destine à cet effet seront versées au Fonds de roulement. Lorsque cela est nécessaire, des virements de ce Fonds peuvent être effectués au Fonds général.
7. Des Fonds fiduciaires peuvent être établis pour financer les activités non prévues au budget de l'Organisation auxquelles sont intéressés certains pays ou groupe de pays, ces Fonds étant financés par des contributions volontaires. L'Organisation peut demander une rémunération pour l'administration de ces Fonds.
8. La destination des dons, legs et autres recettes extraordinaires ne figurant pas au budget de l'Organisation est décidée par l'Assemblée.
9. Le Secrétaire général soumet les prévisions budgétaires au Conseil au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante du Conseil. Le Conseil étudie ces prévisions et recommande le budget à l'examen final et à l'approbation de l'Assemblée. Les prévisions du Conseil sont communiquées au moins trois mois avant la date de la réunion correspondante de l'Assemblée.
10. L'Assemblée approuve le budget par année pour la période de deux ans et sa répartition pour chaque année ainsi que les comptes de gestion pour chaque année.
11. Les comptes de l'Organisation pour l'exercice financier écoulé sont communiqués par le Secrétaire général aux Commissaires aux comptes ainsi qu'à l'organe compétent du Conseil.
Les Commissaires aux comptes font rapport au Conseil et à l'Assemblée.
12. Les Membres de l'Organisation effectuent le versement de leur contribution dans le premier mois de l'exercice financier pour lequel elle est due. Le montant de cette contribution, décidé par l'Assemblée, sera communiqué aux Membres six mois avant le début de l'exercice financier auquel il se rapporte.
- Toutefois, le Conseil pourra accepter des cas d'arriérés justifiés résultant des différents exercices financiers en vigueur dans différents pays.
13. Un Membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation se verra retirer le privilège dont bénéficient les Membres sous la forme de services et du droit de vote à l'Assemblée et au Conseil, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années financières écoulées. A la demande du Conseil, l'Assemblée peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote et à bénéficier des services de l'Organisation, si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Bijlage.

Financieringsreglement.

1. De financieringsperiode van de Organisatie heeft een looptijd van twee jaar.
2. Het financiële jaar loopt van 1 januari tot 31 december.
3. De begroting wordt bekostigd door middel van bijdragen van leden volgens een door de Vergadering vastgestelde verdeelsleutel, die is gebaseerd op het economische ontwikkelingspeil en op het belang van het internationale toerisme in ieder land, alsmede door middel van andere inkomsten van de Organisatie.
4. De begroting wordt opgesteld in U.S. \$. De bijdragen van de leden worden in deze munteenheid betaald. De Secretaris-Generaal kan evenwel bijdragen van leden in andere valuta's aanvaarden tot een door de Vergadering roegestaan bedrag.
5. Er wordt een Algemeen Fonds gevormd. Alle bijdragen van leden geleverd overeenkomstig § 3, inkomsten van diverse oorsprong en elk voorschot uit het Operationeel Fonds worden in het Algemeen Fonds gestort. Kosten verband houdend met het beheer der Organisatie, alsmede met het algemeen programma worden door het Algemeen Fonds gedragen.
6. Er wordt een Operationeel Fonds gevormd, waarvan de omvang door de Vergadering wordt vastgesteld. De voorschotten of de bijdragen van de leden worden in dit Fonds gestort, alsmede alle andere inkomsten waaraan de Vergadering een zodanige bestemming toekent. Eventueel kunnen bedragen uit dit Fonds overgemaakt worden naar het Algemeen Fonds.
7. Er kunnen Fondsen in beheer worden gevormd ten einde niet in de begroting van de Organisatie opgenomen werkzaamheden die van belang zijn voor bepaalde landen of groepen van landen te bekostigen; deze Fondsen worden door vrijwillige bijdragen bekostigd. De Organisatie kan een vergoeding voor het beheer van deze Fondsen vragen.
8. De Vergadering bepaalt de bestemming van giften, legaten en andere buitengewone inkomsten die niet op de begroting van de Organisatie voorkomen.
9. De Secretaris-Generaal legt een ontwerp-begroting voor aan de Raad ten minste drie maanden voor de datum van de desbetreffende bijeenkomst van de Raad. De Raad bestudeert dit ontwerp en legt de begroting aan de Vergadering voor ter definitieve bestudering en goedkeuring. De ontwerp-begroting van de Raad wordt de leden van de Vergadering ten minste drie maanden voor de desbetreffende bijeenkomst toegezonden.
10. De Vergadering keurt jaarlijks de begroting voor de tweejaarlijkse financieringsperiode en de verdeelsleutel voor elk jaar goed, alsmede de jaarlijkse boekhouding die betrekking heeft op het beheer der Organisatie.
11. De afrekeningen van de Organisatie betreffende het voorgaande financiële jaar worden door de Secretaris-Generaal voorgelegd aan de leden van de verificatie-commissie en aan het bevoegde orgaan van de Raad. De leden van de verificatie-commissie brengen hierover verslag uit aan de Raad en aan de Vergadering.
12. De leden van de Organisatie maken hun bijdrage over gedurende de eerste maand van het financiële jaar waarover deze is verschuldigd. De door de Vergadering vastgestelde omvang van deze bijdrage wordt aan de leden medegedeeld zes maanden voor het begin van het desbetreffende financiële jaar.
- De Raad kan evenwel zijn goedkeuring hechten aan verantwoorde gevallen van achterstallige betaling die het gevolg zijn van in verschillende landen geldende verschillende financiële jaren.
13. Een lid dat zich schuldig maakt aan achterstallige betaling van zijn bijdrage voor de uitgaven van de Organisatie verliest de voorrechten die de leden genieten in de vorm van dienstverlening door de Organisatie, alsmede het stemrecht in de Vergadering en in de Raad, indien het bedrag van zijn achterstallige betaling gelijk is aan of hoger is dan de door hem verschuldigde bijdrage over de twee afgelopen financiële jaren. Op verzoek van de Raad kan de Vergadering niettemin dit lid toestaan deel te nemen aan de stemming en gebruik te maken van de diensren van de Organisatie, indien zij ervan overtuigd is dat her in gebreke blijven te beralen, te wijzen is aan buiten de schuld van dat lid liggende omstandigheden.

14. Un Membre qui se retire de l'Organisation aura l'obligation de payer la partie adéquate de sa contribution sur une base de *prorata* jusqu'à la date où son retrait devient effectif.

En calculant la répartition pour les Membres associés et affiliés, il sera tenu compte du caractère différent de leur qualité de Membre et des droits limités dont ils jouissent au sein de l'Organisation.

Fait à Mexico le 27 septembre 1970.

Copie certifiée conforme et complète.

*Le Secrétaire général de l'Union internationale
des Organismes officiels de tourisme,*

Robert C. LONATI.

14. Een lid dat uit de Organisatie treedt is verplicht op een *prorabasis* dat deel van zijn bijdrage te betalen dat het is verschuldigd tot aan de datum waarop zijn uittreding van kracht wordt.

Bij het berekenen van de verdeelsleutel dient ten aanzien van de geassocieerde en geaffilierte leden rekening te worden gehouden met de verschillende aard van hun lidmaatschap en de beperkte rechten die zij binnen de Organisatie genieten.

Gedaan te Mexico, op 27 september 1970.

*De Secretaris-Generaal van de Internationale Unie
van Officiële Organisaties voor Toerisme,*

Robert C. LONATI.